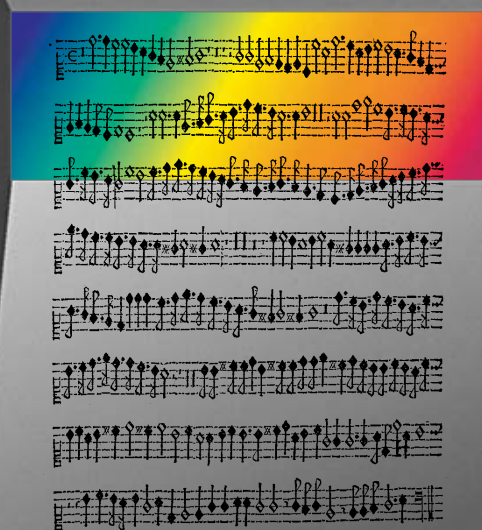


ZEITSCHRIFT FÜR SPIELMUSIK



Cesar Bresgen
(1913–1988)

Tagesmusik

vierstimmig
für Sopran- und Altblockflöten

The Times of the day

in four parts
for soprano and alto recorders

MOECK

Die drei kleinen Tagesmusiken, die dieses Heft bringt, sind für Blockflötenchöre geschrieben. Sie gingen aus der praktischen Arbeit der Musikschule für Jugend und Volk in Salzburg, die Cesar Bresgen leitete, hervor und sind in erster Linie für ähnliche Schulgattungen gedacht, in denen es auch gerade auf eine Blockflötenliteratur für chorisch besetzte Stimmen ankommt. Das ist ferner der eigentliche Grund für die sonst seltene Besetzung von drei Sopranflöten und einer Altflöte, die dem durchschnittlichen Verteilungssatz der Stimmen an den Jugendmusikschulen entspricht. Bei Einzelbesetzung der Stimmen wird sich auch herausstellen, dass die vorliegende Verteilung der beiden vorherrschenden Flöteggattungen günstig ist.

Ist nur eine gemischte Ausführung mit Blas- und Streichinstrumenten möglich, so sollte, wenn es irgend angeht, nur die vierte Stimme von einer Geige oder einer Bratsche gespielt werden. Zum mindesten sollen die beiden Oberstimmen den Holzblasinstrumenten verbleiben, dann aber ebenso intoniert, wie es die Partitur angibt, nicht aber um eine Oktave höher, wie bei der Sopranblockflöte.

Eine Ausführung nur mit Streichinstrumenten wäre ein Versuch, wieweit das ausgesprochen Flötenmäßige der Melodik auch von Geigen erreicht werden kann. Es wird sich dabei allemal zeigen, dass eine Ausführung mit Gamben und Fiedeln dem ursprünglichen Sinn näher kommt als eine rein geigerische Wiedergabe.

Cesar Bresgens „Tagesmusik“ in improvisierter Instrumentierung

Wenn eine Volksmusikschule, wie die in Berlin-Reinickendorf, fast zehn Jahre besteht, dann verfügt sie natürlich über einen großen Kreis von Musikanten aller Instrumente. Nicht nur Geiger und Klavierspieler, sondern auch Blockflötisten, Mandolinen-, Gitarren- und Akkordeonspieler finden sich allabendlich in ihren Musiziergruppen zusammen. Während anfangs „Zupfer“, Bläser, Streicher und Akkordeonisten in getrennten Kreisen musizierten, gelangte man mit der Zeit immer mehr zu einer Mischung der Instrumente. Da hieß es also geeignete Spielmusiken zu finden, in denen den verschiedenartigen Instrumenten wesensgemäße Aufgaben gestellt werden.

Mit meinem Blockflötenchor hatte ich schon vor längerer Zeit die Tagesmusik von Cesar Bresgen gespielt. Dem in der Praxis gegebenen Übergewicht der Sopranflöte hat Bresgen in seiner dreisätzigen Musik mit einer Besetzung von 3 Sopranflöten und einer Altflöte Rechnung getragen. In dieser Instrumentierung ist das hübsche Werk von uns zunächst musiziert worden.

Jeder, der mit Blockflötenspielern arbeitet, weiß aber, dass sich im Zusammenspiel hoher Instrumente leicht Schwierigkeiten in der Intonation ergeben. Durch die teilweise Übertragung einzelner Partien auf Tenor- und Bassflöte versuchte ich, zu tonlich ausgeglicheneren Verhältnissen zu gelangen. Dabei ergaben sich ganz von allein auch Abstufungen in der Klangfarbe, und so drängte sich die Idee auf, hierin noch einen Schritt weiterzugehen und etliche Akkordeons hinzuzunehmen. Einstimmig gespielt zu dreien oder viere, als besonderes Register zusammengefügt oder auch in Kopplung mit den Blockflöten, ergaben sich jetzt größere Ausdrucksmöglichkeiten. In allen Teilen befriedigend war die Lösung dennoch nicht, da die Akkordeons in den leicht und luftig angelegten Sätzen oft zu dick wirkten.

Also entschieden wir uns, lediglich ein einzelnes Akkordeon hinzuzunehmen, dafür aber eine an-

The three small pieces for the different times of the day which are contained in this little book are written for recorder choir. They arose from practical work at the Music School in Salzburg, of which Cesar Bresgen was director, and are intended primarily for use in similar schools, one of whose particular needs is a recorder literature for choral performance. This is also the real reason for the otherwise rare combination of three descant recorders with treble recorder, which corresponds to the average frequency of these two instruments at youth music schools. When the individual parts are played by one instrument to a voice it will also be found that this distribution among the two commonest types of recorder is a favourable one.

If it is all feasible, only the fourth part should be played by a violin or viola in case when merely a mixed combination of wind and string instruments is available. At least the two upper parts should be reserved for the wind instruments and they should be played at the pitch indicated in the score and not an octave higher, as would be the case with the descant recorder. To determine to what extent the particular recorder quality of the melody can be brought out by strings a trial could be made with these instruments alone. It will, however, always be found that a performance by viole da gamba and vielles reproduces the composer's original intentions more faithfully than when the pieces are played only by violins, and viola.

Fritz Jöde

Cesar Bresgen's *Tagesmusik* for optional scoring

A music school like the one in Berlin-Reinickendorf that has now existed for nearly ten years, naturally will have a wide pool of musicians playing all kinds of instruments at its disposal. Not only violin players and pianists but also recorder-, mandolin-, guitar players and accordionists meet up in groups every evening to play together. In the beginning the musicians assembled according to their category of instrument (plucked strings, wind instruments, strings and accordionists). However after a while these groups started to cross over. This implied that suitable music had to be found which set assignments to the inherent playing techniques of the different instruments.

I had performed the *Tagesmusik* by Cesar Bresgen with my recorder group quite a while ago. Cesar Bresgen had luckily taken into consideration that in general practise descant recorders are in the majority and hence had scored the three movements of the *Tagesmusik* for three descants and one treble. This is the instrumentation we chose for when first performing this delightful piece.

Anybody involved with recorder playing will know how easily the higher instruments, when playing together, cause tuning problems. By distributing the descant parts on tenor and bass recorders I tried to attain a better balance. This resulted in a far greater variation in tone colour, which prompted me to go a step further and add a number of accordions. Our range of expression widened considerably by allowing three or four accordions play one part in unison, by joining them to form a special register or by adding them to the recorders. This solution was nevertheless not wholly satisfactory because the accordions sounded a little too thick for the light and airy character of the music.

We finally decided on one accordion and to test other options instead. We knew from our experience of playing together at the music school Reinickendorf how well the sound of plucked strings and recorders merged. We had an idea

Les 3 petites compositions que ce cahier comporte sont destinées à un ensemble de flûtes à bec. Elles ont été écrites en vue des exercices pratiques de l'Ecole de Musique de Salzbourg que dirigeait Cesar Bresgen, école dont le domaine particulier est la musique pour la jeunesse et la musique populaire. C'est-à-dire que ces pièces sont plus spécialement destinées à des écoles semblables et à des groupes de jeunes auxquels elles apporteront la littérature dont ils ont besoin pour leurs ensembles de flûtes. Elles sont écrites pour 3 flûtes soprano et une seule flûte alto, chose rare dans la musique imprimée mais qui correspond à la composition des ces ensembles. Si l'on exécute ces petits morceaux avec un seul instrument par partie, on verra que cette disposition des voix est bien appropriée au caractère des flûtes soprano et alto.

Au cas où l'on devrait recourir à une instrumentation mixte, instruments à vent et à cordes, il faudrait tâcher de ne faire jouer par le violon ou l'alto (viola) que la seule 4^{me} voix. Si les instruments à vent sont des bois, il est évident qu'ils joueront dans la tessiture qu'indique la partition et non pas une octave au-dessus comme les flûtes à bec.

L'exécution par des cordes seules permettrait de voir jusqu'à quel point les dessins mélodiques propres aux flûtes peuvent être rendus de manière satisfaisante. Des violes de gambe et des vièles se révéleront plus aptes que des violons à traduire les intentions de l'auteur.

«Tagesmusik», par Cesar Bresgen Instrumentation improvisée

Une école de musique municipale telle que celle de Berlin-Reinickendorf, qui existe depuis près de dix ans, dispose bien évidemment d'un cercle étendu de musiciens en tous genres. Violonistes et pianistes, mais aussi flûtistes, mandolinistes, guitaristes et accordéonistes se retrouvent régulièrement au sein de différents groupes afin de s'adonner au plaisir de la musique. Alors qu'au départ les instruments à cordes pincées, les instruments à vent, à cordes et les accordéons jouaient dans leurs ensembles respectifs, on a vu au fil du temps s'établir un mélange des instruments. Il s'agit alors de trouver des morceaux susceptibles d'être interprétés par les différentes familles d'instruments.

Il y a déjà quelques temps, j'avais demandé à mon ensemble de flûtes à bec d'interpréter la «Tagesmusik» de Cesar Bresgen. Dans cette composition qui comporte trois mouvements, Bresgen a décidé de faire intervenir trois flûtes à bec soprano et une flûte à bec alto afin de tenir compte de la prépondérance de la flûte à bec soprano dans la pratique. C'est avec cette instrumentation que nous nous sommes penchés sur cette belle œuvre dans un premier temps.

Mais tous ceux qui travaillent avec des flûtistes à bec savent pertinemment qu'avec l'intervention de plusieurs instruments aigus, certaines difficultés apparaissent souvent au niveau de l'intonation. En transposant certaines parties pour flûte ténor et basse, j'ai essayé d'obtenir une sonorité plus équilibrée. Des nuances sont alors apparues d'elles-mêmes au niveau du timbre, ce qui m'a poussé à franchir l'étape suivante qui consistait à faire intervenir plusieurs accordéons. Par trois ou quatre et jouant la même partie, rassemblés pour constituer un registre particulier ou bien encore en accord avec des flûtes à bec, les modes d'expression se diversifiaient alors. Mais la solution n'était pas satisfaisante pour tous les cas de figure car les accordéons dégageaient souvent une impression de lourdeur dans les mouvements légers et aérés.

Tagesmusik

– 1939 –

1. Am Morgen

Cesar Bresgen (1913–1988)

Etwas lebhaft

Sopran I
*)

Sopran II
(Alt)

Alt IV

Measures 1-8 of the vocal parts. Soprano I and II (Alt) have a melodic line with eighth and quarter notes. Alto IV has a similar line but with more rests.

Measures 9-16 of the vocal parts. The first two measures are marked with '1.' and '2.' above the staff. The music continues with various note values and rests.

Measures 17-24 of the vocal parts. The music features a mix of eighth and quarter notes, with some measures containing rests.

Measures 25-32 of the vocal parts. The music continues with a similar rhythmic pattern of eighth and quarter notes.

Fließend

Measures 33-40 of the vocal parts. The tempo changes to 'Fließend' (flowing). The music is characterized by a more continuous, flowing melodic line.

Lebhaftes Viertel

Solo c'' = Flöte

geteilt

[2. 1]

This musical score is for a piece titled 'Lebhaftes Viertel'. It features a solo flute part (Solo c'' = Flöte) and a keyboard accompaniment (geteilt). The score is written for a four-staff system. The flute part begins with a series of eighth notes, followed by a repeat sign and then a series of sixteenth notes. The keyboard accompaniment consists of a right hand playing a series of eighth notes and a left hand playing a series of sixteenth notes. The piece concludes with a final cadence marked with a double bar line and a repeat sign.

2. Am Mittag

Leicht bewegt

I
II
III
IV

geteilt

This musical score is for a piece titled '2. Am Mittag'. It is marked 'Leicht bewegt'. The score is written for a four-staff system. The keyboard accompaniment (geteilt) consists of a right hand playing a series of eighth notes and a left hand playing a series of sixteenth notes. The piece concludes with a final cadence marked with a double bar line and a repeat sign.



3. Am Abend

Ruhige Viertel



Etwas belebter



Erstes Zeitmaß



dere Erfahrung auszuwerten. Aus unserer Musizierpraxis an der Volksmusikschule Reinickendorf wussten wir, wie wunderbar sich Zupfinstrumente und Blockflöten im Klang verbinden. Warum sollten nicht auch Mandoline, Mandola und Gitarre der „Tagesmusik“ neue Klangfarben schenken, zumal Bresgens Melodien mit ihren kurzen Notenwerten auch zur Wiedergabe durch Zupfinstrumente sehr geeignet sind. Mit einigen gewandten Spielern gingen wir also an das Ausprobieren dieser weiteren Möglichkeit. Den ersten Teil des ersten Satzes (Am Morgen) spielt zunächst ein Blockflötenquartett, in der Wiederholung ein Zupfquartett. Der morgendliche Kuckucksruf schallt uns natürlich allein auf Blockflöten entgegen, die Mandolinen fügen mit leisem Zupfen die anderen Stimmen hinzu, das Akkordeon übernimmt die gerauschten Akkorde, über denen eine Solomandoline ihre Melodien perlt, und schließlich fallen die Blockflöten zu einem vollen Morgenchor ein. – Im zweiten Satz (Am Mittag) verbleibt es bei den drei hohen Blockflöten der Originalinstrumentierung, nur die daruntergelegte Altflötenpartie übernimmt das Akkordeon, auf der rechten Seite im 16'-Register gespielt. Im Mittelteil löst das Zupfquartett, in munterer Bewegung, die vorhergehende Gruppe ab, alsdann treten Blockflöten und Akkordeon wieder hinzu und enden den Satz im gemeinsamen Spiel. – Der dritte Satz (Am Abend) strahlt musikalisch eine wunderbare Ruhe aus. Diese Stimmung wird am besten deutlich, wenn die tiefen Flöten (1 Alt-, 2 Tenor- und 1 Bassflöte) diesen Teil allein übernehmen. Doch nach des Tages Mühe trifft man sich gern noch zu fröhlichem Spiel, die Musik dafür bringt der Mittelteil, allein vom beweglichen Zupfquartett gespielt. Am Schluss vereinigen sich alle Instrumente zum geruhamen, besinnlichen Abschluss.

In vielen Spielmusiken, die in den letzten Jahrzehnten entstanden, haben die Komponisten die Besetzung offengelassen. In der Praxis wird diese Freizügigkeit jedoch im allgemeinen nur durch die wechselnde Besetzung von Streich- und Blasinstrumenten ausgewertet. Man sollte sich in Zukunft die schönen Möglichkeiten improvisierter Volksmusikinstrumenten-Besetzungen nicht entgehen lassen. Wer das versucht, wird überrascht und erfreut sein über die Klangfarben und neuen Möglichkeiten, die sich daraus für das Gemeinschaftsmusizieren ergeben. Befriedigende Resultate hängen allerdings von einer sinnvollen Verwendung der einzelnen Instrumente ab. Deren besondere Vorzüge in den Vordergrund zu stellen, Schwächen durch die Wahl geeigneter Instrumente auszugleichen, das wird man sich zum Arbeitsprinzip machen müssen. Den Zupfinstrumenten ist mit gutem Glück alle kleinwertige Thematik zu übertragen, wogegen sie für getragene Melodien weniger geeignet sind. Die Blockflöten klingen in tiefer Lage sehr matt, solche Partien gibt das Akkordeon überzeugender wieder. Bei letzterem sollte man dagegen die Bassseite im Gemeinschaftsmusizieren kaum verwenden: das einstimmige Spiel auf der Diskantseite des Akkordeons fügt sich am unaufdringlichsten in das gemeinsame Musizieren ein.

Gerhild Klotz

Mit freundlicher Genehmigung abgedruckt aus der Zeitschrift „Pro musika“, Heft 1/1957, Verlage Hohner, Trossingen und Mösele, Wolfenbüttel

that a mandolin, mandola and guitar would contribute in tone colour to the *Tagesmusik*, and that the short note values of Bresgen's melodies were most suitable to be performed on these instruments. With a few skilful players we set ourselves to trying out this new possibility. The first part of the first movement (Am Morgen – *In the Morning*) is played by recorder quartet. The repetition is played by a quartet of plucked strings. The morning call of the cuckoo is sounded by the recorders and softly accompanied by the mandolins. Above the reduced chords struck by the accordion, a solo-mandolin plucks its melody and finally the recorders come in to join in the full morning chorus. – In the second movement (Am Mittag – *In the Afternoon*) we retain the original scoring of three descant recorders. An accordion, played with the right hand in the 16' register, replaces the underlying part for treble recorder. The plucked strings come in again vividly in the middle part and take over. Also this part ends with all instruments joining in. – The third movement (Am Abend – *In the Evening*) radiates beautiful calmness. This atmosphere can best be conveyed when employing recorders of the lower register only (1 treble, 2 tenors, and 1 bass). After a hard day's work one looks forward to amusing oneself: here in the middle part the agile plucked strings come to the fore again. In the end all instruments join in and conclude the piece together quietly and contemplatively.

In much of the *Spielmusik* (music to be played) that has been composed in the past decades the scoring is optional. In practise however, the most common scoring heard is an alternation between strings and wind instruments. I would like to encourage players to make more use of the freedom suggested by the composer and exploit the beautiful possibilities that improvised scoring with folk music instruments have to offer. Whoever wants to experiment on this terrain will be surprised to learn what new horizons will open up for ensemble playing and what a rich sound palette a mixed instrumentation will provide. A good result will depend on doing justice to the nature of the instruments. It should become a principle to make use of their strong points and to balance out the weaker points by choosing appropriate instruments for the right parts. Plucked strings for instance should be employed for passages with shorter notes and are less suitable for long drawn melodies. Recorders sound rather subdued in the low register. Here the accordion can play an important role. When playing together one should use the bass register of the accordion with caution. Playing unison on the treble register however mingles perfectly.

Gerhild Klotz

By kind permission from „Pro musika“, vol. 1/1957, Hohner Publishers, Trossingen and Mösele, Wolfenbüttel

Translation: J. Whybrow

C'est ainsi que nous avons décidé d'avoir recours à un seul et unique accordéon, et d'exploiter des nouveautés. Nos activités à l'école de musique municipale de Reinickendorf nous ont enseigné que la combinaison d'instruments à cordes pincées avec des flûtes à bec est du plus bel effet sonore. Pourquoi une mandoline, une mandole et une guitare ne pourraient-elles donc pas apporter de nouvelles couleurs sonores à «Tagesmusik», d'autant plus que les mélodies de Bresgen, dans lesquelles les valeurs de notes sont courtes, se prêtent parfaitement à une interprétation par des instruments à cordes pincées? Nous avons donc testé cette autre possibilité avec des musiciens avertis. La première partie du premier mouvement (Am Morgen – Le matin) est, dans un premier temps, interprétée par un quatuor de flûtes à bec, puis c'est un quatuor à cordes pincées qui joue la reprise. Ce sont bien entendu seules les flûtes à bec qui nous transmettent le chant matinal du coucou, avant que les mandolines viennent ajouter d'autres sons avec leurs douces notes pincées. L'accordéon se charge des brefs accords sur lesquels viennent perler les mélodies d'une mandoline solo, puis interviennent enfin les flûtes à bec pour compléter cette chorale matinale. – Dans le deuxième mouvement (Am Mittag – A midi), l'instrumentation d'origine est conservée avec les trois flûtes à bec soprano, et c'est l'accordéon qui interprète la partie alto, jouée sur le côté droit en registre 16'. Dans le mouvement du milieu, le quatuor à cordes pincées, plein d'entrain, prend le relais du groupe précédent, puis les flûtes à bec et l'accordéon refont leur apparition pour terminer le mouvement tous ensemble. – Le troisième mouvement (Am Abend – Le soir) dégage, d'un point de vue musical, une magnifique impression de calme, que l'on ressent très bien lorsque les flûtes graves (une flûte alto, deux ténor et une basse) reprennent cette partie toutes seules. Mais après le dur labeur de la journée, c'est avec plaisir que l'on se retrouve autour d'un morceau de musique; ce sera le mouvement intermédiaire interprété par le seul quatuor à cordes pincées. A la fin, tous les instruments se rassemblent pour terminer en douceur la soirée.

Les compositeurs de morceaux de divertissement écrits au cours des dernières décennies ont souvent laissé aux musiciens le choix de l'instrumentation. Néanmoins, dans la pratique, cette liberté n'est exploitée que par une instrumentation qui alterne l'intervention d'instruments à cordes et à vent. A l'avenir, il ne faudrait pas oublier toutes les possibilités d'improvisation plaisantes que nous offre une instrumentation avec des instruments de musique populaires. Celui qui s'y essaiera sera surpris de l'effet qui en résulte et appréciera les couleurs sonores et les nouvelles possibilités qui s'offrent aux ensembles. Mais il faut garder à l'esprit que l'on obtiendra des résultats satisfaisants uniquement si l'on procède à un choix judicieux des différents instruments. Il conviendra donc de mettre en valeur certains de leurs avantages spécifiques et de compenser certaines de leurs faiblesses par le recours à des instruments mieux appropriés. Avec un peu de chance, les instruments à cordes pincées pourront prendre en charge le thème, alors qu'ils sont moins adaptés pour interpréter des mélodies marquées. Dans un registre inférieur, le son des flûtes à bec ressort peu, tandis que celui de l'accordéon se montre beaucoup plus franc. Au sein d'un ensemble, il convient de n'avoir que très peu recours aux basses de l'accordéon. Par contre, la mélodie à une voix dans le registre aigu de l'instrument se fond parfaitement dans la musique d'ensemble.

Gerhild Klotz

Reproduit du magazine avec l'aimable autorisation du magazine „Pro musika“, numéro 1/1957, Editions Hohner, Trossingen et Mösele, Wolfenbüttel.

Traduction: A. Rabin-Weller